

## Suggestions for Performance

### **Study is Good - Sing three times:**

1. Voice I unison in Chinese
2. Voice I and Voice II in English
3. Voice I and Voice II in Chinese

### **Spring Morning - Sing twice:**

Flute part may be sung as an obbligato on a neutral syllable (oo, ah, m, n, ng, etc.)

1. In Chinese
2. In English

### **Lullaby - Sing any variation of these:**

1. Part I only in Chinese - 1st stanza
2. Part I only in English - 1st stanza
3. Part II only in English - 2nd stanza
4. Parts I and II in English - 1st stanza
5. Parts I and II in English - 2nd stanza

Performances in People's Republic of China and in the United States using mixed choruses enjoyed using men in one part and ladies on the other. A rich texture resulted in singing this in four parts. The final four measures need not be sung with each stanza.

### **Dragon Boat - Sing any variation of these:**

1. Parts I and II in Chinese
2. Parts I and II in English

---

---

## PINYIN (Pronunciation Guide)

An alphabetic system of pronunciation as used in China is practiced in America for the singing of these songs. If choral groups are fortunate enough to have present singers familiar with Mandarin, they will be able to discover the subtlety of sounds too complicated to list in this simple summary.

<u>Pinyin</u>	<u>English Sound</u>
a	ah
ai	ahee
ao	ow
c	ts (as in "its")
e	uh
ei	eh (after y, u, i)
i	a/ay
i	ee
ia	r (after c, ch, s, sh, z, zh)
iu	ee-ah
o	yoo
ou	wo (aw)
q	oh (soul)
u	ch
u	oo
ui	yew
x	between "wee" and "weigh"
xi	s as in see
zi	zuh
zh	ch as in chew

# Four Chinese Children's Songs

For Two-Part Chorus of Young Voices  
with Piano Accompaniment

## Study is Good

English text by F.H.B.

Arranged by Francis H. Baxter

Moderato *mf*

Voice 1

Voice 2

Piano

*mf*

Stud - y is  
Du shu

6

good.  
hao,  
*mp*

Stud - y is good.  
Du shu hao,

good.  
hao,  
No mat - ter  
Du shu

Stud - y is good.  
Du shu hao,

Stud - y is good.  
Du shu hao,

© 1994 Lawson-Gould Music Publishers, Inc. (ASCAP)  
All Rights Assigned to and Controlled by Alfred Publishing Co., Inc.  
All Rights Reserved including Public Performance. Printed in USA.

10

morn - ing, or late af - ter - noon. Stud - y is  
 bu wen chi he zao. Du shu

No mat - ter morn - ing, or late af - ter - noon.  
 Du shu bu wen chi he zao.

*mf*

14

good. Stud - y is good.  
 hao, Du shu hao.

*mp*

Stud - - - y is good.  
 Du shu hao, Stud - y is

Stud - y is  
 Du shu

17

No mat - ter young folk, old peo - ple, too.  
 Du shu bu wen lao he shao.

good. No mat - ter young folk, old peo - ple,  
 hao, Du shu bu wen lao he

21

Good to stud - y. Stud - y is good.  
 Hao du shu hao, Hao du shu hao.

too. Good to stud - y. Stud - y is good.  
 shao. Hao du shu hao, Hao du shu hao.

25

Ya Hu Hei! One who does not stud - y is not  
 Ya hu he, Ru guo ren bu du shu

(happily)

Ya Hu Hei! One who does not stud - y is not  
 Ya hu he, Ru guo ren bu du shu

29

fit for an - y - thing. Yi Ya Ya Hu He!  
 zhi shi shao. Yi Ya Ya Hu He!

(sadly)

fit for an - y - thing. Yi Ya Ya Hu He!  
 zhi shi shao. Yi Ya Ya Hu He!

## 2 Spring Morning

Flute  
(or Voice)

Moderato

*mf*

5

*mp*

*mf* Unison Voices

Now— 'tis— spring and birds— all— sing, O— pen— cur— tains re—  
 Chun— zhao— chu chu niao— ti— sheng, Lou wai— hua zhi—

*mf*

8

veal the scene. Flut - ter light - ly— but - ter - flies.  
 zhao yan ming, Shuang fei hu— tie— Zui qing ying

11

Bright eyes shine at flowers fragrant, mountains green.  
Juan lian chu jui xiao lan qing Ru chun ji

14

Soon are seen in showers clear. Now spring is here.  
Ri si si yu xin xi Shan ruan yi pian qing.

## 3 Lullaby

Andante

Piano

*mp*

5 Voice 1

Dear ti - ny Babe, gen - tly  
Cats and dogs, too, closed their  
Xiao bao bao ya! maos, Sleep, Have gen - tly  
Xiao gou xiao mao, Wo guai guai shui -  
shui -

6 Voice 2

Ti - ny Babe, now - gen - tly sleep,  
Cats and dogs lie in their dens, Sleep well, now -  
Xiao - bao - bao - ya! Guai - guai - shui -  
Xiao - gou - xiao - mao, Wo - li - shui -

8

sleep eyes. High in the trees  
jiao, Moon, stars in clouds  
liao, Wu ya xi xing quie  
liao, Yue lian xing xing xing

close your eyes, Mag - pies and - crows high in the branch - es  
closed their eyes, Moon and stars rest - ing, sleep in -  
liao, Wu ya xi quie, Shu shang shui,  
liao, Yue lian xing xing, Yun li shui

11

crows, hide mag - pies sleep.  
 Shu in the skies.  
 Yun li shui liao  
 liao

of the trees are al - read - y sleep - ing.  
 soft - est clouds and are quiet - ly hid - ing.  
 \_\_\_\_\_ liao, Shu - shang shui \_\_\_\_\_ liao. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ liao, Yun li shui \_\_\_\_\_ liao. \_\_\_\_\_

14

Dear ti - ny one, Soft - ly now \_\_\_\_\_ sleep.  
 Xiao bao \_\_\_\_\_ bao Guai guai shui \_\_\_\_\_ jiao

Dear ti - ny one, Soft - ly now \_\_\_\_\_ sleep.  
 Xiao bao \_\_\_\_\_ bao Guai guai shui \_\_\_\_\_ jiao

*p* *pp*



# 4 Dragon Boat

Allegro

Piano *f*

Wood Block

5 Voice 1

Drag-on Boat — ah ——— To the East Riv-er ah.

Xiao — xiao — a ——— long — chuan — a.

Voice 2

Drag-on Boat — ah ——— To the East Riv - er.

Xiao — xiao — a ——— long — chuan —

9

Full (ah!) with on - ions, ah! leeks, ah! ———

Dao a ——— jiang — a dong a. ———

Ah a. Full (ah!) with on - ions, leeks, ah! ———

Dao a ——— jiang — a dong — a.

13

Car - ry - ing seeds from Zhuang shang ma yi chuan far jiu lands. cai, Car - ry - ing for - eign Zhuang shang ma yi chuan

Car - ry - ing seeds from Zhuang shang ma yi chuan far jiu lands. Car - ry - ing Zhuang shang ma yi chuan far jiu lands. Cai, Zhuang shang ma

16

seeds. Ah! \_\_\_\_\_ Sail, Drag - on Boat, in far off lands!—  
cong a! \_\_\_\_\_ Shun dai ma ti chuan lo guo ge—

for - eign seeds. Ah! \_\_\_\_\_ Sail, Drag - on Boat, in far off lands!—  
yi chuan cong a! \_\_\_\_\_ Shun dai ma ti chuan lo guo ge—

19

Sail! — ah —  
zhong — a. —

Sail, Drag-on Boat, Sail on!  
Ai you — wei zi you.

Sail! — Ah —  
zhong — a. —

Drag - on Boat, Sail on!  
Ai you wei zi you.

23

Sail, Drag - on Boat, in far off lands! — sail! — ah!  
Shun dai ma yi chuan wai guo ge — zhong — a!

Sail, Drag - on Boat, in far off lands! — sail! — Ah!  
Shun dai ma yi chuan wai guo ge — zhong — a!

Printed in USA